

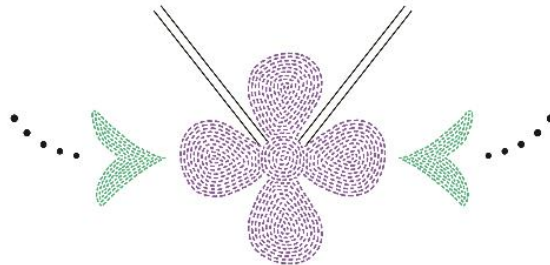
National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de collecte de la vérité  
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Hilton de l'aéroport de Vancouver,  
Salle Fitzgerald  
Grand Vancouver (Colombie-Britannique)**



**TRADUCTION**

**Le dimanche 8 avril 2018**

**Audience publique Volume No. 111(b)**

**Halie Bruce, en lien avec Elisabeth Hill**

**Devant le commissaire Brian Eyolfson  
Avocate de la Commission Fanny Wylde**

**INTERNATIONAL REPORTING INC.**

41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel : [info@irri.net](mailto:info@irri.net) – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

**II**  
**COMPARUTIONS**

|  |                        |
|--|------------------------|
| Assemblée des Premières Nations                          | Aucune comparution     |
| Gouvernement de la Colombie-Britannique                  | Jean Walters (avocate) |
| Gouvernement du Canada                                   | Donna Keats (avocate)  |
| Première Nation Heiltsuk                                 | Aucune comparution     |
| Northwest Indigenous Council Society                     | Aucune comparution     |
| Our Place - Ray Cam Co-operative Centre                  | Aucune comparution     |
| Pauktuutit Inuit Women of Canada                         | Aucune comparution     |
| Vancouver Sex Workers' Rights Collective                 | Aucune comparution     |
| Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Métis Nation | Aucune comparution     |

III

TABLE DES MATIÈRES

|   | <b>PAGE</b> |
|---|-------------|
| <b>Volume public 111(b)</b>   | <b>1</b>    |
| <b>Témoïn : Halie Bruce</b>   |             |
| <b>En lien avec Elisabeth Hill</b>  |             |
| Devant le commissaire Brian Eyolfson  |             |
| Ordonnance : Retrait de l'ordonnance de huis clos pour<br>l'audience du vendredi 6 avril 2018 à 9 h (Halie Bruce) |             |
| Avocate de la Commission : Fanny Wylde  |             |
| Greffière : Gladys Wraight  |             |
| Registraire : Bryan Zandberg  |             |

Halie Bruce

(Elisabeth Hill)

1 Grand Vancouver (Colombie-Britannique)

2 --- La séance débute le vendredi 6 avril 2018 à 12 h 14.

3 **ME FANNY WYLDE** : Alors, bonjour, Commissaire  
4 Eyolfson.

5 **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Bonjour.

6 **ME FANNY WYLDE** : J'aimerais présenter une  
7 requête visant le retrait d'une ordonnance à huis clos  
8 rendue vendredi matin, le 6 avril 2018 à 9 h. Une  
9 ordonnance à huis clos rendue par vous-même lors de  
10 l'audition du témoin, Halie Bruce, dans la salle 4, ici à  
11 Vancouver.

12 Veuillez noter que les parties ayant qualité  
13 pour agir ont été informées que cette requête serait  
14 présentée ce matin. Les parties ayant qualité pour agir ne  
15 m'ont présenté aucune objection. Et, aussi, le témoin  
16 demande la présentation de cette requête.

17 Je demande donc de retirer l'ordonnance à  
18 huis clos qui a été rendue, et que les transcriptions et  
19 les pièces qui ont été déposées pendant l'audience, si vous  
20 accueillez la requête, soient rendues publiques. Merci.

21 **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : D'accord.  
22 Merci. Après avoir entendu vos observations concernant la  
23 requête en annulation de l'ordonnance à huis clos rendue le  
24 6 avril pour Halie Bruce, j'accueille la requête en  
25 annulation de l'ordonnance à huis clos, de telle sorte que

Halie Bruce

(Elisabeth Hill)

1           les transcriptions et les pièces puissent être rendues  
2           publiques. Merci.

3                           **ME FANNY WYLDE** : Merci, Monsieur le  
4           Commissaire.

5           --- La séance est levée à 12 h 17.

ATTESTATION DE LA COPISTE\*

Je soussignée, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.



Shirley Chang

Le 18 avril 2018

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.